

**BAN QUẢN LÝ TÒA NHÀ Q7 SAIGON RIVERSIDE COMPLEX**

Địa chỉ: Số 04, đường Đào Trí, phường Phú Thuận, quận 7

**THÔNG BÁO/ANNOUNCEMENT**

V/v: Một số quy định về việc nuôi thú cưng tại Tòa nhà

Ref: Some of regulations about keeping pets in the Building



Số/No:128/Q7R.TB

Ngày/Date: 23/02/2024

**Kính gửi: Quý Cư dân Tòa nhà Q7 Saigon Riverside Complex****Dear Valued Residents Q7 Saigon Riverside Complex Building**

Ban Quản lý Tòa nhà Q7 Saigon Riverside Complex (BQL) gửi lời chào trân trọng và lời chúc sức khỏe đến Quý Cư dân.

*Q7 Saigon Riverside Complex Building Management Office (MO) sends respectful greetings and best wishes to Residents.*

- Căn cứ tại Điều 4 Thông tư 48/2009/TT-BNNPTNT ngày 4/8/2009 của Bộ nông nghiệp và phát triển nông thôn về hướng dẫn các biện pháp phòng, chống bệnh dại ở động vật;

- Pursuant to Article 4 of Circular 48/2009/TT-BNNPTNT dated August 4<sup>th</sup>, 2009 of the Ministry of Agriculture and Rural Development on guiding measures to prevent and control rabies in animals;

- Căn cứ tại Điều 603 Bộ luật Dân sự năm 2015 về bồi thường thiệt hại do súc vật gây ra;

- Pursuant to Article 603 of the 2015 Civil Code on compensation for damage caused by animals;

- Căn cứ vào Nghị định 90/2017/NĐ-CP ngày 31/07/2017 Quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực thú y.

- Pursuant to Decree 90/2017/ND-CP dated July 31<sup>st</sup>, 2017 Regulations on sanctioning administrative violations in the field of veterinary medicine.

Vừa qua BQL nhận được rất nhiều phản ánh của cư dân và ghi nhận từ thực tế về việc thú cưng đi vệ sinh xung quanh đường nội bộ ảnh hưởng đến môi trường sống của các hộ Cư dân cũng như mỹ quan của Tòa nhà. Vì một môi trường sống văn minh, xanh – sạch – đẹp và đảm bảo an ninh, an toàn cho toàn thể Quý Cư dân đang sinh sống tại Tòa nhà. BQL kính mong các hộ Cư dân nuôi thú cưng nghiêm túc hợp tác thực hiện đúng các quy định nuôi thú cưng tại Tòa nhà cụ thể như sau:

*Recently, the MO received a lot of feedback from Residents and recorded from reality that pets defecating around internal roads affects the living environment of Residents as well as the aesthetics of the Building. For a civilized, green - clean - beautiful living environment and ensuring security and safety for all Residents living in the Building. The MO respectfully hopes that residents who keep pets will seriously cooperate and strictly comply with the regulations on raising pets at the Building, specifically as follows:*

**1. CẤM DẪN thú cưng đi xung quanh đường nội bộ, công viên, sân chơi trẻ em.**

*1. PROHIBITED to bring pets around internal roads, parks, and children's playgrounds.*

**2. Trong quá trình đi thang máy: Chỉ được sử dụng thang vận chuyển hàng hóa để thú cưng di chuyển. Khi di chuyển thú cưng ra ngoài Tòa nhà chủ thú cưng bế trên tay (nếu có thể) khi đi qua các sảnh trệt hoặc di chuyển xuống tầng hầm, bãi xe. Người nuôi thú cưng có trách nhiệm quản lý thú cưng cẩn thận, an toàn cho người khác, giữ thú cưng sát người.**

*2. During the lift ride: Only use Service lift for pets to move. When moving pets outside the building, the pet owner should carry the pet in their arms (if possible) when passing through the ground halls or moving to the basement or parking lot. Pet owners are responsible for carefully managing their pets, keeping them safe for others, and keeping pets close to people.*

**3. Khi đưa thú cưng ra khỏi phạm vi căn hộ, người nuôi thú cưng phải tuân thủ:**

*3. When taking pets out of the apartment, pet owners must comply with:*

- Phải có rọ mõm và dây xích, có người dắt không thả rong và trông chừng cẩn thận trong phạm vi bán kính không lớn hơn 1,2 m từ người dắt;

*- Must have a muzzle and leash, have someone to guide them without letting them roam, and watch carefully within a radius of no greater than 1.2 m from the person leading them;*

- Tại sảnh chờ thang máy: Người nuôi thú cưng có trách nhiệm quản lý thú cưng cẩn thận, an toàn cho người khác. Hạn chế vào thang máy khi đông người, nếu trong thang máy có trẻ em và phụ nữ có thai thì tuyệt đối không được vào, nhường thang máy ưu tiên cho trẻ em và phụ nữ có thai.

*- In the lift lobby: Pet owners are responsible for managing their pets carefully and safely for others. Avoid entering lifts when there are many people. If there are children or pregnant women in the lift, they are absolutely not allowed to enter. Give priority to children and pregnant women.*

**4. Giữ vệ sinh môi trường tại căn hộ nuôi thú cưng và các khu vực liên kề (các căn hộ cùng tầng, khu vực công cộng, ...), kiểm soát không để mùi hôi, bọ chó, tiếng sủa (vào giờ nghỉ) làm ảnh hưởng đến sinh hoạt của dân cư, cộng đồng.**

*4. Maintain environmental hygiene in pet apartments and adjacent areas (apartments on the same floor, public areas, etc.), control odors, dog bugs, and barking sounds (during breaks) affects the lives of Residents and communities.*



**BAN QUẢN LÝ TÒA NHÀ Q7 SAIGON RIVERSIDE COMPLEX**

Địa chỉ: Số 04, đường Đào Trí, phường Phú Thuận, quận 7

**THÔNG BÁO/ANNOUNCEMENT**

V/v: Một số quy định về việc nuôi thú cưng tại Tòa nhà

Ref: Some of regulations about keeping pets in the Building



Ngày/Date: 23/02/2024

Số/No:128/Q7R.TB

5. Người nuôi thú cưng phải đăng ký việc nuôi thú cưng, nộp bản photo sổ theo dõi sức khỏe, lý lịch, tiêm chủng của thú cưng đồng thời ký cam kết tuân thủ quy định nuôi thú cưng với BQL.

5. Pet owners must register to keep pets, submit a photocopy of the pet's health record, background, vaccination records and sign a commitment to comply with pet regulations with the MO.

6. Người nuôi thú cưng phải chấp hành quy định tiêm phòng bệnh dại, tiêm các loại vắc-xin ngừa bệnh theo định kỳ và bổ sung của cơ quan thú y.

6. Pet owners must comply with regulations on rabies vaccination, periodic and additional vaccinations from the veterinary agency.

**LƯU Ý/NOTE:**

**ĐỐI VỚI TRƯỜNG HỢP CÁC HỘ DÂN NUÔI THÚ CƯNG VI PHẠM NỘI QUY BQL CÓ QUYỀN:**

**IN CASE OF HOUSEHOLDS THAT KEEP PETS IN VIOLATION OF THE RULES THE MO HAD THE RIGHT TO:**

- Lần 1: Lập biên bản nhắc nhở việc người nuôi thú cưng vi phạm quy định;
- First time: Make a record to remind the pet owner of violating regulations
- Lần 2: Lập biên bản và tiến hành xử phạt hành chính người nuôi thú cưng vi phạm quy định;
- Second time: Make a record and proceed with administrative sanctions against pet owners who violate regulations;
- Lần 3: Nghiêm cấm nuôi thú cưng đó trong tòa nhà nếu chủ căn hộ tiếp tục nuôi thú cưng sau khi vi phạm mà không khắc phục hậu quả hoặc không tuân thủ các xử lý vi phạm.
- Third time: Keeping that pet in the building is strictly prohibited if the apartment owner continues to keep the pet after the violation without remediating the consequences or not complying with the handling of violations.

Rất mong nhận được sự hợp tác của toàn thể Quý cư dân

We look forward to receiving the cooperation of all Residents.

For more detailed information, please come directly to the MO on the ground floor of Uranus Tower 1 (U1) or contact:

Để biết thêm thông tin chi tiết, Quý Cư dân vui lòng đến trực tiếp văn phòng Ban Quản lý tại tầng trệt Tháp Uranus 1 (U1) hoặc liên hệ:

For more detailed information, please come directly to the Management Board office on the ground floor of Uranus Tower 1 (U1) or contact:

- Hotline: 0911.459.704 (Bộ phận Chăm sóc Khách hàng).
- Email: [bql.q7saigonriverside@prohomepmc.com.vn](mailto:bql.q7saigonriverside@prohomepmc.com.vn).

Trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu VP.

**BAN QUẢN LÝ TÒA NHÀ  
TRƯỞNG BAN**



**LÊ ĐÀO TRƯỜNG UYÊN**